

标记理论和英语性别名词的标记性现象*

蒋和舟

(吉首大学 外国语学院, 湖南 张家界 427000)

摘要: 运用标记理论讨论英语性别名词的标记性现象时, 我们发现英语中人称性别名词的标记现象比较简单, 主要表现为阳性可以无标记而阴性有标记, 尽管有时在语用中有所不同, 阴性人称名词一般不能为无标记项; 动物名词的标记现象较为复杂, 阳性或阴性动物名词都有可能 是无标记项和有标记项, 但总的来说, 英语性别名词的标记性在不同的语用环境中会出现种种不对称和标记颠倒及中和的情况。

关键词: 性别名词; 无标记; 有标记; 不对称; 标记颠倒; 中和

中图分类号: H314

文献标识码: A

文章编号: 1007- 4074(2004) 02- 0125- 04

作者简介: 蒋和舟(1969-), 男, 湖南永州人, 文学硕士, 吉首大学外国语学院讲师。

一、引言

语言中的标记现象(markedness)指的是一个范畴内部存在的某种不对称现象。^{[1](P22)} 如英语名词数的语法范畴中, 复数是有标记的, 即用- s 标记复数(如 two/the/my, etc. books), 单数是无标记的(如 a/the/my, etc. books)。以有标记(marked)(以下用+ M 表示)和无标记(unmarked)(以下用- M 表示)的对立为核心内容的标记理论是由布拉格学派的 Trubetzkoy 和 Jakobson 提出来的, 最初用于音位学; 后来这一理论扩展到形态学, 认为在对立的两个单位中, 无标记项所包含的语法意义要比有标记项的宽泛, 可以包容有标记项的语法意义。随着时间的推移, 这一理论被应用到语言分析的其他平面上。如在语法平面上, 无标记结构是常式, 而有标记结构是偏离常式的结构; 在语义平面上, 成对的反义形容词, 如“高/矮”、“长/短”、“厚/薄”等的对立也是无标记和有标记的对立。社会语言学的发展使得语用也频繁使用这一理论, 把没有任何语境的结构称为无标记结构; 反之, 则称为有标记结构。总之, 不管在什么平面, 无标记

的就是常式(nom), 有标记的就是对常式的偏离(deviation)。本文拟从形态、语义和语用等方面对英语性别名词在使用中不对称现象进行研究和分析。

二、标记颠倒与中和

标记颠倒(reversal)也就是标记模式发生改变的情形, 如某一范畴的有标记项在另一范畴变为常态, 即无标记项的现象。^{[2](P15)} 标记颠倒是不同范畴相互联系的结果, 比如词汇层面上的 female/male 的标记模式在某些语用环境下会出现这样的情况。根据 Waugh 的观点, female 在与 doctor 或 professor 连用时是有标记的, 而 male 与 secretary 或 nurse 一起使用时是有标记的(cf. male nurse vs. nurse)。^{[3](P30)} 以下提到的英语性别名词在使用中的许多不对称现象都跟“标记颠倒”有关。

一般来说, 无标记项分布范围要比有标记项的大。有时候在某些位置上有无标记项会出现对立消失, 这种现象也就是中和(neutralization)。英语性别名词的使用中也有很多这种情况。

* 收稿日期: 2004- 03- 28

三、性别名词的标记现象

“性”(gender)作为一个语法范畴,是表示性别的特殊语法形式。与法语、德语、俄语等语言相比,英语里的“性”并不重要,主要体现在部分代词上,表现为阳性(he/him/his/himself)、阴性(she/her/hers/herself)和通性(he/she/it)等的区别;名词、形容词、冠词等都有性的区别,只有很少一部分的名词因带有阴性词尾如-ess尚可表明所指为阴性,如actor/actress, waiter/waitress, host/hostess等。在英语中一般的名词都没有“性”的标记,所谓阳性名词、阴性名词等性别名词中的“性”指的不过是名词通过词汇意义所表示的自然性别而已,如man是阳性名词,woman是阴性名词;dog是阳性名词,bitch是阴性名词,等等。下面分别从人称名词和动物名词两方面来加以介绍。

(一) 人称名词

人称名词一般来说有阳性(masculine),阴性(feminine),两性(dual),通性(common)和集合名词(collective)等五种性别种类。^{[4](P87)}由于其中的集合名词的性主要体现在用代词替代时单复数的选择上,而通性名词的代词选择取决于说话者对该名词的情感指向,所以,本文只用标记理论来考察前三种名词,即阳性、阴性和两性名词的标记性问题。

1. 阳性名词和阴性名词。一般来说,英语中的阳性和阴性名词在一定的语境里都是性别确定的(sex-definite),即阳性名词指男性,阴性名词指女性。但有趣的是,在零语境中,阴性名词往往是有标记的,一般只能指女性,而阳性名词可以是无标记的,包括阴性名词所包含的意义,man/woman就是其中的代表。请看下面的例子:

(1) A man at thirty must be either a fool or his own physician. (-M)^{[5](P1:25)}

(2) Worry kills more men than work. (-M)^{[5](P1:25)}

在这些例子中,man都是无标记的,包括woman。当然,这是在没有上下文,即零语境的情况下使用的,否则,就只能指男性,如在“Look at the man wearing glasses.”中的man就是有标记的。

不仅man作为一个词是无标记的,而且由其构成的合成词也都可以作无标记项,如spokesman, craftsman, workman, chairman, salesman, sportsman, congressman等。这类词中的-man的读音为/mæn/,表明-man已经慢慢演化成了词缀了,不可能和独立作为词的man(/mæn/)完全等同。^{[4](P978)}尽管如此,-man与man仍保持着联系,如policeman的复数是policemen而不是*policemans,“女警察”是policewoman而不是*woman policeman(试比较:作家—writer,女作家—woman writer)。这说明-man还没有弱化为仅仅表示“人”的后缀。^{[6](P136)}其实,这类复合词已经语法化,man和它前面的成分存在着这样或那样的语法关系,这从词典(The Concise Oxford Dictionary, 1976)对它们的解释可以看出:

(3) A spokesman is a person who speaks, or is chosen to

speak, on behalf of a group.

(4) A weatherman is one who broadcasts weather forecast.

(5) A chairman is a person who chairs or presides over a meeting.

从上面的例子可知,这类-man和前面的成分的关系十分明显。^{[7](P85)}如上例所示,这类-man复合词在零语境时一般也是无标记的,意义上包含着阴性名词。随着女权运动的发展,产生了许多相应的阴性复合词,如spokeswoman, congresswoman, policewoman, chairwoman, saleswoman(salesgirl)等等,以和-man类复合词来分庭抗礼。许多人甚至还避免公开使用含-man的复合词,这些变化都说明了女权运动对语言的干预确已产生了作用^{[8](P14)},但阳性名词的无标记用法还是可以接受的。

同样,英语中还有很多与man/woman的用法相类似的词,如father/mother, bachelor/spinster, emperor/empress, waiter/waitress, hero/heroine, host/hostess,等。^{[4](P88-89)}在每对中,前者(阳性名词)可以是无标记项,包含后者(阴性名词)的意义。如,可以说一个“未婚女性”为bachelor woman,但绝不能说“未婚男子”为spinsters;饭店里顾客可以叫“Waiter!”以引起某侍者的注意,却很少用“Waitress!”来引起某waitress的注意,哪怕里面的服务员全是女性;同样,son and heir指“继承人”,即使继承人是女性也不能用daughter and heiress^{[9](P34:137)};father可以指“创始人”,其复数还可以指“先辈,祖辈”,当然包括男女性,但mother却不能这么用,等等,不一而足。再看下面的例子:

(6) The Browns are such good hosts. (-M)

(7) All men are brothers. (-M)

上例中的host和brother当然是无标记的,包括女性,与其相对应的阴性名词hostess和sister显然不能这么用。

尽管阳性名词可以作无标记的统称词,但在语用上并没有失去其固有的阳性意义,人们在心理上会不时想起其阳性的含义。如:

(8) All men are mortal

Socrates is a man.

Therefore, Socrates is mortal. ^{[8](P111)}

在这个有名的三段论中,man泛指“人”。可如果把Socrates换成Sophia(女人名),变成了*Sophia is a man则不可接受。同样,下面的话更加荒唐:

(9) * Like other mammals, man nourishes his young with milk.

这里的无标记阳性名词在语用上其实已经变成了有标记项,不再表示统称,而只能指男性。再看下面的例子(The Concise Oxford Dictionary, 1976):

(10) A bachelor flat is one suitable for unmarried persons. (-M)

(11) The founding father of an organization is one who initiates it. (-M)

上例中的bachelor和father都是无标记的,应该包括女

性,但根据笔者的调查,绝大部分的人(90%)在大脑里出现的都是男性的形象,这说明阳性名词在表示无标记的统称意义时,语用上或心理上都没有失去其阳性含义。

不仅如此,和其他有无标记项的对立一样,人称性别名词标记性现象的分布也往往是不对称的,如:

无标记	有标记
man	woman
hero	heroine
* career- man	career- woman
* househusband(新出现)	housewife

而且,在一定的语境中还会出现中和现象。比如, father 和 mother 是一一对立词,但在表达 one's native country(祖国)这一概念时,既可以说 motherland 又可以说 fatherland,于是它们原有的对立表示“祖国”这一词的转义用法中消失,也就是说发生了对立中和。^{[10](P197-198)}

2 双性名词

一个名词是双性与否似乎是任意的,没有什么合理的规则可循,比如, guest 和 servant 应该是双性名词,而 host 和 waiter 是阳性名词,其阴性分别是 hostess 和 waitress^{[4](P189)}。双性人称名词很多,比如 artist, friend, cook, guest, criminal, neighbor 等^{[4](P189)},都是属于这一类。双性名词一般都可以用作统称词表示类别,没有明确的性别标定,但在零语境中一般也是无标记的,通常也用统称用法的阳性代词 he/him/his 来替代。如:

(12) A professor usually sees his students during office hours. (- M)^{[8](P110-111)}

(13) The famous scientist was cleaning her glasses with paper. (+ M)^{[8](P110-111)}

在零语境中,(12)才能使用,在语用上是无标记的,其中的 professor 则是无标记项;但(13)只能在一定的语境中,即说话者知道 scientist 是女性时使用,否则是不可接受的,因而 scientist 是有标记的。

然而,很多双性名词特别是一些表示职业的词在人们的心里也有着性别指向。比如人们认为, secretary, receptionist, typist, model 等,主要是指女性; banker, plumber, lawyer, judge 等,主要指男性; student, artist, dancer, musician 等,男女两性都可以指称。所以,为了明确起见,避免误解,最好在上述双性人称名词前加上性别标记(gender marker),如 male/female, man/woman, boy/girl 等,这样,相应的人称代词的选择就清楚了。^{[4](P189)}但是由于上述原因, male/man 在与 secretary, nurse 等连用是有标记的;而 female/woman 与 engineer, plumber 等连用是有标记的,因而使得这种标记的分布也是不对称的。这也就是上面所说的标记颠倒。如:

无标记	有标记
banker	woman banker
plumber	female plumber
nurse	male nurse
doctor	lady doctor

model man model

我们可以说 male nurse, 却不可说 * female nurse; 同样, 我们有 woman engineer, 却没有 * man engineer, 等等, 标记颠倒现象不一而足。

(二) 动物名词

英语中动物名词的“性”也是自然性别在语言上的体现。和人称名词不一样,动物名词的标记情况较为复杂,有的是阳性动物名词可以是无标记的,可用来指整个类别,而阴性名词是有标记的,只能表示雌性。如: dog, lion, tiger, deer 等,是无标记的,而与其相应的 bitch, lioness, tigress, doe 等,都是有标记项。而且与人称名词不同,英语有一个专门的代词 it(它)来指代性别不明的单数动物名词,这就大大地使问题得到了简化,也使我们的论述变得容易。请看下面的例子:

(14) That's a lovely dog. Is it a he or she?

这只狗很可爱,(它)是公的还是母的?

(15) She went up to the cat and started stroking it.

当然,也可以根据说话人的情感指向来选用阳性或阴性人称代词,但在零语境下一般还是用表类指的 he(generic “he”)来指代无标记的动物名词。比如:

(16) What do you think I will deal with a crazy horse? I beat him. (Dickens: David Copper field)

(17) You can bring an ass to the water, but you cannot make him drink.

然而,对有些动物来说,表示雌性的名词在语义上可以是无标记的,而阳性名词是有标记的^{[11](P99)},如: cow (- M) - bull (+ M), duck (- M) - drake (+ M); 有些动物有不同的词汇来分别表示“整个类别”、“雄性”和“雌性”,如: pig - hog - sow, swan - cob - pen 等,这类名词的阳性和阴性在语义和形态上都是有标记的。以下是笔者根据词典(Webster's New Collegiate Dictionary, 1973)对一些有明确词条对其阳性、阴性和类别词作了说明的高级动物(higher animals)^①进行了小结(见下表),可以很好的说明这种现象。

表1 动物性别名词表

Generic (类指)	Masculine (阳性)	Feminine (阴性)
hen	cock	hen (- M)
goose	gander	goose (- M)
turkey	turkey (- M)	/
sheep	ram	sheep (- M)
horse	horse (- M)	mare

① 这里所说的高级动物(higher animals)与低级动物(lower animals)的划分和生物学上的并不一样,而是根据动物和人类的关系、性别特征是否明显、普通人是否对其性别很了解来区分的。^{[4](P192)}

Generic (类指)	Masculine (阳性)	Feminine (阴性)
dog	dog (- M)	bitch
deer	buck/ deer (- M)	doe
lion	lion (- M)	lioness
tiger	tiger (- M)	tigress

其实,有无标记的对立是个程度问题。比如,上述 dog (狗/公狗)对 bitch(母狗)来说无标记的程度很高, female dog (母狗)和 male dog(公狗)是完全可以接受的,但是* female bitch(母狗)和* male bitch却不能说,因为前者语义重复,而后者语义矛盾^{[12](P79-80)},但如果 dog 和 bitch 在一定的语境中同现,如 female dog 对 bitch,则二者的对立消失,也就是说出现了中和(neutralization)。Hen(鸡/母鸡)对 cock(公鸡), cow(牛/母牛)对 bull(公牛)的无标记程度要低一些,因为* male/female hen 和* male/female cow 都是不可接受的;还有, those cows(那些牛)虽可包括公牛在内,但如果一群牛全是公牛,就不可以用 those cows 来指代。^{[11](P24)}

四、结语

英语性别名词标记性的约定是语言内部的特点决定的,同时也反映了英语的文化特点。人称名词的阳性可以是无标记的,阴性一般是有标记的;动物名词的标记现象比较复杂,阳性和阴性都可能是无标记项。但在语用上,也会出现种种不对称和标记颠倒的情况。要全面深入的研究英语性别名词的标记性现象,还需要对性别敏感的代词(gender-sensitive pronouns),即单数第三人称代词进行研究。

参考文献:

- [1] 沈家煊. 不对称和标记理论[M]. 南昌:江西教育出版社, 1999.
- [2] Andrews, E. *Markedness Theory: The Union of Asymmetry and Semiosis in Language* [M]. London: Duham and London, 1990.
- [3] Waugh, L. R. "Marked and Unmarked: A choice between unequals in Semiotic Structure" [J]. *Semiotica*, 1982, 38 (3/4).
- [4] Quirk R., Greenbaum S. and Leech G., et al. *A grammar of Contemporary English* [M]. London: Longman Publishing House, 1973.
- [5] 胡光远,等. 英汉谚语名言选粹[M]. 上海:世界图书出版公司, 1998.
- [6] 许余龙. 对比语言学概论[M]. 上海:上海外语教育出版社, 1992.
- [7] Matthews, P. H. *Morphology* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
- [8] 祝畹瑾. 社会语言学概论[M]. 长沙:湖南教育出版社, 2001.
- [9] 邵志洪. 汉英语研究与对比[M]. 上海:华东理工大学出版社, 1997.
- [10] 伍铁平. 模糊语言学[M]. 上海:上海外语教育出版社, 1999.
- [11] John I. Saeed. *Semantics* [M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.
- [12] Lyons, J. *Introduction to Theoretical Linguistics* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1968.

Markedness Theory and the Markedness of English Gender Nouns

JIANG He-zhou

(Foreign Languages College of Jishou University, Zhangjiqie 427000, China)

Abstract: This paper focuses on the application of markedness theory to the use of gender nouns in English. It is discovered that in English, personal masculine nouns tend to be unmarked while personal feminine nouns are marked, and that the distinction is not so clear-cut with animal nouns, for either masculine or feminine ones can be marked or unmarked. However, it is not unusual that asymmetry as well as markedness reversals and neutralization occur in the use of both personal and animal gender nouns.

Key words: gender nouns; unmarkedness; markedness; asymmetry; markedness reversal; neutralization